

# အလုပ်သမားဆိုင်းရာ ဝေါဟာရများ

ပဲခူးတက္ကသိုလ်



အလုပ်သမားကုမ္ပဏီများတွင် အသုံးပြုရန်  
လိုအပ်သောအလုပ်သမားများနှင့်ဝေါဟာရများကို  
ထိုင်းဘာသာမှ မြန်မာဘာသာသို့ အလွယ်တကူ  
ပတ်နိုင်ရန်အတွက် ဘာသာပြန်ထားပါသည်။



**အလုပ်အကိုင်ဆိုင်ရာ ဝေါဟာရများ**  
**ပဲခူးတိုင်းဒေသကြီး**



ក្បួនអោយ ក្បួនអោយរេងរោង ក្បួនអោយអាណ្ណា ក្បួនអោយ  
 គាំទ្រទាំងពីរភាគ

ប្រទេស  
 ប្រទេស ប្រទេស ប្រទេស ប្រទេស ប្រទេស ប្រទេស ប្រទេស ប្រទេស ប្រទេស ប្រទេស

កូនកូន កូនកូនកូនកូន កូនកូនកូនកូន កូនកូនកូនកូន  
 កូនកូនកូនកូន

ខ្មែរខ្មែរ, ខ្មែរខ្មែរខ្មែរខ្មែរ, ខ្មែរខ្មែរខ្មែរខ្មែរខ្មែរ, ខ្មែរខ្មែរខ្មែរខ្មែរខ្មែរ  
 ខ្មែរខ្មែរខ្មែរខ្មែរ





ករោងចក្រ ប្រកាន់សីលធម៌ តំណាងប្រកាន់សីលធម៌  
 តំណាងប្រកាន់សីលធម៌ តំណាងស្ថិតិការងារ និង គុណភាពការងារ

អនុលោមនឹងច្បាប់ ល្អប្រសើរលុះត្រឹមត្រូវ ល្អប្រសើរលុះត្រឹមត្រូវ  
 អនុលោមនឹងច្បាប់ អនុលោមនឹងច្បាប់ អនុលោមនឹងច្បាប់  
 ច្បាប់

ក្រុមហ៊ុន ក្រុមហ៊ុន ក្រុមហ៊ុន (ម) ក្រុមហ៊ុន ក្រុមហ៊ុន  
 ក្រុមហ៊ុន ក្រុមហ៊ុន ក្រុមហ៊ុន ក្រុមហ៊ុន ក្រុមហ៊ុន  
 ក្រុមហ៊ុន

អាត្មាចេះវិនិច្ឆ័យ ត្រូវតែដឹង ត្រូវតែដឹង  
 អាត្មាចេះវិនិច្ឆ័យ អាត្មាចេះវិនិច្ឆ័យ អាត្មាចេះវិនិច្ឆ័យ

မိမိ/မိမိ ကံလံာ်ဂးပဲတဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်  
တဲာ်ပဲာ်

ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်  
တဲာ်ပဲာ်

တဲာ်ပဲာ်၊ တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ် အလုပဲာ်တဲာ်ပဲာ်  
တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ် အလုပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်  
တဲာ်ပဲာ်။

တဲာ်ပဲာ်၊ တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်  
တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်  
တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်။

ပဲာ်/ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်  
တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်

ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်  
တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်တဲာ်ပဲာ်



## ဂလ်ကဲကုၢ်ကုၢ်ကုၢ်ကုၢ်ကုၢ်

အလုပ်သမားအဖွဲ့ချုပ်အရး ကာကွယ်ရေးနည်းလမ်းများ

ကွန်းကိုင်ကန်းခွမ်းခရောင်းလှိုင်းဝန်း

အလဲတဲမံအဲအဲအဲအဲ အဲအဲအဲအဲအဲအဲ

แรงงานข้ามชาติที่มีบัตร และไม่มีบัตร สามารถใช้กลไก  
การคุ้มครองแรงงานได้

အလုပ်သမားလက်မှတ်ရှိသူရော၊ အလုပ်သမားလက်မှတ်  
မရှိသူရော ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားအားလုံး အလုပ်သ  
မားကာကွယ်ရေးနည်းလမ်းများကို အသုံးပြုလို့ရပါတယ်။

လိုင်းငန်းခန့်ချထိမီးဘတ် လက်မှတ်မီးဘတ် ဆန်မချိုင်း  
ကွန်းကိုင်ကန်းခူမ်းခရောင်းလိုင်းငန်းဒိုက်



ฉัน/ผม ไม่สามารถออกนอกเขตพื้นที่ได้ ถ้าไป จะโดน  
ตำรวจจับ

ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့သည် သတ်မှတ်ထားတဲ့နယ်မြေပြင်ပကို သွား  
လာလို့မရပါဘူး။ သွားရင်ရဲဖမ်းခံရပါတယ်။

ချန်း/ဖုန်မိုက်ဆန်မအော်နေ့ခဲဖူးထိဒိုက် ထပိုင် ကျဒုဒွန်း  
တမလွန်ကျပ်



การถูกเลิกจ้างอย่างไม่เป็นธรรม

๑๓๖๖-๑๓๖๖

๑๓๖๖-๑๓๖๖

๑๓๖๖-๑๓๖๖

นายจ้างเลิกจ้างแรงงาน โดยแรงงานไม่มีความผิด

ผม/ฉัน ถูกเลิกจ้างอย่างไม่เป็นธรรม

ผม/ฉัน เป็นแรงงานในโรงงานหนึ่งถูกเลิกจ้างอย่างไม่เป็นธรรม

အလုပ်ရှင်မှအလုပ်သမားအား အပြစ်မရှိဘဲ အလုပ်မှ ဖြုတ်ပြစ်ခြင်း

ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့မတရားနည်းဖြင့် အလုပ်မှဖြုတ်ပြစ်  
ခံရပါတယ်

ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့စက်ရုံတစ်ရုံမှ မတရားအလုပ်ဖြုတ်  
ပြစ်ခြင်းကို ခံရပါတယ်

နိုင်းကျန်းလို့ကျန့်လိုင်းငန်း ဒွေးလိုင်းငန်းမိုက်မီးခွမ်းဖစ်

ဖုန်/ချန်းထိုလွတ်ကျန့်ရန်မိုက်ပင်ထန်း

ဖုန်/ချန်းပင်လိုင်းငန်းနိုင်လုံးငန်းနိမ်ထိုလွတ်ကျန့်ရန်မိုက်  
ပင်ထန်း



ការ​ធ្វើ​សម្រេច​ការ​ងារ

လုပ်​အား​ငှား​ရမ်း​ခြင်း​ သဘော​တူ​ညီ​ချက်

ကန်း​ထန်း​ဆန်​ရား​ကန်း​ကျန်​ငန်း

လှေ​အား​အား​စား​စား​ပေး​ပေး





គាំទ្រ គាំទ្រក្នុងគំរូ ទឹកដើម មិនបានគាំទ្រ ទទួលបានគាំទ្រ  
 ក្រុមគាំទ្រ កាត់ទឹកដើមគាំទ្ររបស់អ្នកគាំទ្រ

លុបចោល៖ អនុប្រតិបត្តិ៖ លុបចោល៖ លុបចោល (ជុំ) លុបចោលចម្រើន៖  
 លុបចោលចំណុះក្រុមចម្រើន៖ លុបចោលចំណុះចម្រើន៖ លុបចោល  
 ចម្រើនចំណុះចម្រើន ច្រើនចំណុះចម្រើន

ខ្ញុំក្រុម ខ្ញុំក្រុមចំណុះ ចំណុះចំណុះ ចំណុះចំណុះ ចំណុះចំណុះ  
 ចំណុះ ចំណុះ ចំណុះចំណុះ ចំណុះ ចំណុះ

ទោសា, ទោសាទោសា, ទោសា, ទោសាទោសា  
 ទោសាទោសាទោសា ទោសាទោសាទោសា, ទោសាទោសា  
 ទោសាទោសាទោសា

นายจ้างไม่ยอมจ่ายค่าจ้างขั้นต่ำที่กฎหมายกำหนดแก่แรงงาน

นายจ้างไม่จ่ายค่าจ้างให้ผมหลายเดือนแล้ว

ผม/ฉัน ไม่เข้าใจว่าทำไมนายจ้างต้องหักเงินทุกเดือน  
เขาไม่ได้แจ้งให้ผม/ฉัน รู้เลย

အလုပ်ရှင်မှ အလုပ်သမားအား ဥပဒေကသတ်မှတ်ထားသော  
အနည်းဆုံးလုပ်အားအတိုင်း မပေးခြင်း

ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့ကို အလုပ်ရှင်မှလုပ်အားခကိုလတော်  
တော်ကြာမပေးတာကြာပါပြီ။

အလုပ်ရှင်ကကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့မသိရဘဲ လုပ်အားခငွေကို  
ဘာကြောင့်လစဉ်လတိုင်း ဖြတ်နုတ်နေတာကို နားမလည်  
ပါဘူး။

နိုင်ကျွန်းမိုက်ရောင်း(မ်)ကြိုင်ခကျွန်းခန့်တန်ထိကွပ်မိုင်ကမ်းနှပ်ကယ်  
လိုင်ငန်

နိုင်ကျွန်းမိုက်ကြိုင်ခကျွန်းပုဂိုက်ဖုန်လိုင်ဒီးယန်းလရောက်

ဖုန်/ချန်းမိုက်ခေါက်ကြိုင်ဝထမိုင်ကမ်းနိုင်းကျွန်းတောက်(န်)  
ဟတ်ငိုင်း ထုဒူးရန်းခေါင်မိုက်ဒိုက်ကျက်ဟိုက်ဖုန်/ချန်း  
လူးလေး။



คำประกัน คำประกันตัว

အာမခံကြေး၊ လူကိုအာမခံပေးခ

ခွဲပခုကန့် ခွဲပခုကန့်တူးဝါး

အာမခံခံရသူ ခွဲပခုကန့်တူးဝါး

แรงงานไม่สามารถประกันตัวจากห้องขังในสถานี่ตำรวจ

ผม/ฉัน อยากจะประกันตัวได้หรือไม่ครับ/ค่ะ

มีค่าใช้จ่ายและขั้นตอนการประกันตัวอย่างไรบ้างครับ/ค่ะ

အလုပ်သမားများရဲစခန်း၊ အချုပ်ခန်းတွင် အာမခံမရခြင်း

ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့အာမခံလုပ်လို့ ရနိုင်ပါသလား

အာမခံကြေးအတွက် ဘယ်လိုပေးဆောင်ရပါသလဲ။

လိုင်းငန်းမိုက်ဆာမပရဂ္ဂကန်းတူးဝါးကျာ့ဟောက်ခန့်နှိုင်းစတာနီး  
တမလွပ်

ဖုန်း/ချန်းရဂ္ဂကျာ့ပရဂ္ဂကန်းတူးဝါးဒိုက်လူမိုက်ခရပ်/ခ

မီခချိုင်းကျိုင်လပ်ခန့်တောကန်းပရဂ္ဂကန်းတူးဝါးရာရိုင်ဘန်  
ခရပ်/ခ



ຈັບ ກັກຂັງ ສົ່ງກັບ

ບ່ອນຂີ້ເວີ່ເວີ່ ຈຸດຮ່ວງເວີ່ເວີ່ ປຼິກປຼິກເວີ່ເວີ່

ກຸງ(ບໍ) ກວັດອຸ້ ຊຸ່ກລວັ

ພານສີຈິນ, ເຂົ້າເນ່າຈິນ, ພຢ້ານໄປ້ຈິນ

หากแรงงานไม่มีบัตรอนุญาตทำงาน จะโดนจับและส่งกลับได้

ผม/ฉัน จะถูกขังอยู่ในคุกนานเท่าไร

เมื่อไหร่จะส่งพวกเรากลับครับ/ค่ะ

အကယ်၍ အလုပ်သမားများသည် တရားဝင်ခွင့်ပြုချက် (သို့) အလုပ်သမားလက်မှတ်မရှိခဲ့ရင်တော့ ဖမ်းဆီးခံရပြီး ပြန်ပို့ခံရနိုင်ပါတယ်။

ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့ဖမ်းဆီးခံရပြီးရင် အချုပ်ထဲ (သို့) ထောင်ထဲတွင် ဘယ်လောက်ကြာအောင် နေရမှာလဲ။

ဘယ်တော့လောက်မှပြန်ပို့မလဲ။

ဟာ့လိုင်းငန်းမိုက်မီးဘတ်အနူးရပ်ထန်း(မ်)ငန်းကျာ့ဒွန်းကျာ့လပ်ဆုန်ကလပ်ဒိုက်

ဖုန်/ချန်းကျပ်ခန်ယူနိုင်ခွန်းထောက်ရိုင်

မူဟတ်လိုင်းငန်းကျပ်ဆုံဖူးဝက်ရောင်းကလပ်/ခ



ทนายความ

ကျေးဇူးများ

ထုတ်ပေးခွင့်

ခွင့်ပြုစာ

ผม/ฉัน อยากมีหนายความต้องทำอะไร?

แรงงานขอความช่วยเหลือให้มีหนายความในคดีแรงงาน

ผม/ฉัน ขอความปรึกษาจากหนายความสำหรับคดี

ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့ရှေ့နေငှားချင်ပါတယ်၊ ဘယ်လို လုပ်ရမလဲ။

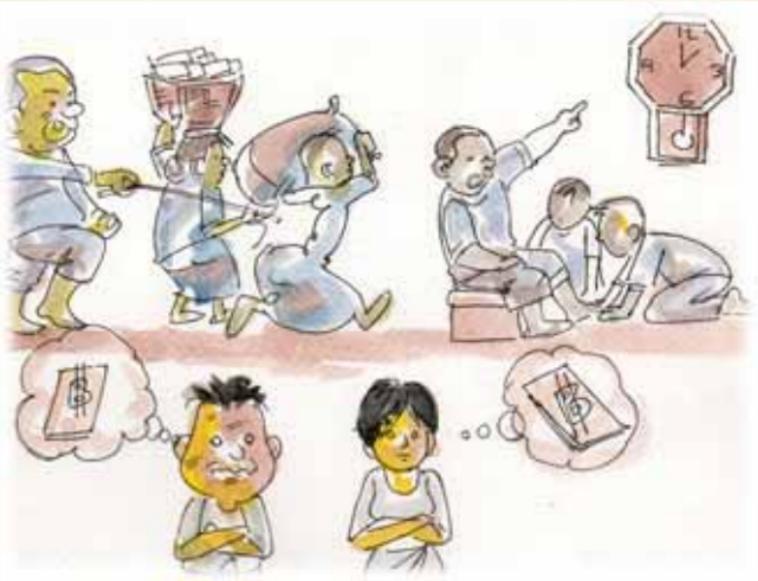
အလုပ်သမားတွေဟာ အလုပ်သမားရှေ့နေဆီမှာ ဥပဒေအကူညီ များကို တောင်းဆိုနိုင်ပါတယ်။

ဒီကိစ္စနဲ့ပတ်သက်ပြီး ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့ရှေ့နေနဲ့ တိုင်ပင်ဆွေးနွေး ချက်တွေ လိုချင်ပါတယ်။

ဖုန်း/ချန်းရာမီးထိုင်ခင်းခွမ်းတောက်(ငါ)ထန်းယိုင်ဂိုဏ်း

လိုင်ငန်းခေါ်ခွမ်းခွေလူ့ရန်ဟိုက်မီးထိုင်ခင်းခွမ်းခိုင်ခင်းခေါ်လိုင်ငန်း

ဖုန်း/ချန်းခေါ်ခွမ်းပူဆာကျပ်ထိုင်ခင်းခွမ်းဆန်(မိ)ရပ်ခေါ်



ທາສ ທຳການເໝືອນທາສ

ເກຼະກຸຊຸ້, ເກຼະກຸຊຸ້ລູ ອາລຸບ໌ລຸບ໌ຊ໌ຣ໌:

໐໐(໒) ໐໐ຮ໌(໒)ຮ໌ຮ໌ມູໜາ໐໐(໒)

ຈີ້ຈູນ, ຈີ້ຈູນໂລອາເຄ້າເຄ້າຍະຫິນ





ធ្វើរ៉ាយទិតទ័យ (គុ, តាំ) ធ្វើរ៉ាយរាងកាយ (ហុប, តី)

ចិញ្ចឹមកុមារច្រើននាក់ (ដោះដូរកុមារម្នាក់ៗ) លុតកិច្ចការ  
ច្រើននាក់ (ទុក្ខបំបាត់ច្រើន)

អន្តរាគមន៍ (ម) លុតកិច្ចការ (ប) ក្រិះ (ឃ, ង) អន្តរាគមន៍ (ឃ) លុត  
កិច្ចការ (ឃ) លុតកិច្ចការ (ឃ) លុតកិច្ចការ (ឃ) លុតកិច្ចការ (ឃ)

ថ្លៃថ្នូរកែប្រែសេចក្តី សេចក្តីស្នើសុំ, ក្នុងការកែប្រែសេចក្តី  
ថ្លៃថ្នូរ

นายจ้างได้ทำรายจิตใจลูกจ้างโดยการต่ำและดูถูก

นายจ้างดุด่า ทุบตี ผม/ฉ้น เหมือนทาสเลย

หัวหน้าในโรงงาน กอ.ได้ทำร้ายร่างกายลูกจ้างหญิงได้รับ  
บาดเจ็บ

အလုပ်ရှင်ဟာ အလုပ်သမားကို ဆဲဆိုကျိန်းမောင်းခြင်းဖြင့်  
ညှင်းဆဲတယ်ဆိုရင် (သို့)

အလုပ်ရှင်ဟာ ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့ကိုညှင်းဆဲတာကျေးကျွန်  
လိုပဲဆိုရင်

စက်ရုံထဲကအလုပ်သမားမှူးဟာ လက်အောက်အလုပ်သမား  
မိန်းကလေးကို အနာတရဖြစ်အောင် လုပ်ပါတယ်။

နိုင်းကျန်းဒိုက်ထန်းမလိုက်ကျေကြိုင်းလူ့ကျန်းဒွေကန် လပ်ဒူးထို

နိုင်းကျန်းဒူဒါထူတီးဖုန်/ချန်းမူဟာထ(စ်)လေး

ဝဏ္ဏနိုင်ကျန်းလုံငန်ကော်ဒိုက်ထန်းမလိုက် လန့်ကိုင်းလူကျန်းရီဒိုက်  
လပ်ဘတ်ကျပ်



นโยบายการจดทะเบียน

မှတ်ပုံတင်ခြင်းမူဝါဒ

နယ်ပယ်ဆိုင်ကုန်ကုတ်(ဒ်)ထပ်ဘီးယန်း

မပျော်စရာစင်စစ်မှုကုတ်

ผม/ฉัน อยากทราบรายละเอียด การจดทะเบียนแรงงาน

အလုပ်သမားမှတ်ပုံတင်ခြင်း မူဝါဒအကြောင်းကို ကျွန်တော်၊ ကျွန်မ တို့သိချင်ပါတယ်။

ဖုန်း/ချန်းရာဆတ်(ပ်)လိုင်းလပ်အီး ယပ်ကန်းကျွတ်(ဒ်) ထပ်ဘီးယန်း လိုင်းငန်း



นายหน้า / คนนำพา

ပွဲစား ခေါ်ဆောင်လာသူ

နိုင်းနု-ခွန်းနားဖား

ပဝေယာ, ခဝေယာ

ผม/ฉัน ถูกนายหน้าหลอกและขายฉันให้นายจ้าง ฉันไม่รู้  
เรื่องอะไรมาก่อนเลย

นายหน้า คือ ตัวกลางระหว่างนายจ้างและลูกจ้าง ในการ  
ตกลงกัน ให้นำแรงงานข้าม ชาติเข้ามาในประเทศโดย  
ไม่ได้รับอนุญาต

ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့ဘာမှမသိဘဲ အလုပ်ရှင်ဆီမှာ ပွဲစားရဲ့ ရောင်း  
စားခြင်းကို ခံရပါတယ်။

ပွဲစားဆိုတာကတော့ နိုင်ငံထဲခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ ရောက်လာတဲ့  
အလုပ်သမားနဲ့ အလုပ်ရှင်ကြားမှာ အဆင်ပြေအောင် လုပ်ပေး  
တဲ့သူကြားခံလူဖြစ်ပါတယ်။

ဖုန်း/ချန်း ထူ(က်)နိုင်းနလော်(က်)လဲ့ခိုင်ချန်းဟိုက်နိုင်းကျန့် ချန်းမိုက်  
ဂူး ဂူးဟတ်အာရိုင်မာ့ကော်လေး



บั้งค้ำใช้แรงงาน

အဝမ္ဗလုပ်အားခိုင်းစေခြင်း

ဘန်းဝတ်ချိုင်းလိုင်းငန်း

အာတာမးလဲအါးခါးခဲခါး

ผม/ฉัน ถูกบังคับให้ทำงานล่วงเวลา บังคับให้ฉันทำงาน  
ที่ฉันไม่อยากทำ

ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့ မလုပ်ချင်တဲ့ အလုပ်ကို အချိန်ပိုဆင်းပြီး အလုပ်  
ကို အတင်းအဓမ္မလုပ်ခိုင်းပါတယ်။

ဖုန်း/ချန်း ထူ(က်)ဘန်း ခတ်ဟိုက်ထန်း(မ်) ငန်းလွန်း(င်) စေးလားဘန်း  
ခတ်ဟိုက်ချန်းထန်း(မ်) ငန်းထိချန်း မိုက်ယာထန်း



ប័ត្រអនុញ្ញាត​ធ្វើ​ការងារ រាយ​នាម​ខ្លួន​ប័ត្រ​អនុញ្ញាត​ធ្វើ​ការងារ យី​ត​ប័ត្រ  
អនុញ្ញាត​ធ្វើ​ការងារ

អល្លប័ត្រ​ឈ្មោះ​កង​កម្មាធិការ អល្លប័ត្រ​ឈ្មោះ​កង​កម្មាធិការ​ព្រះ​បរមរាជវាំង  
អល្លប័ត្រ​ឈ្មោះ​កង​កម្មាធិការ​ព្រះ​បរមរាជវាំង

ប័ត្រ​អនុញ្ញាត​ធ្វើ​ការងារ (ម)​កង​កម្មាធិការ ប័ត្រ​អនុញ្ញាត​ធ្វើ​ការងារ (ម)​កង​កម្មាធិការ  
ប័ត្រ​អនុញ្ញាត​ធ្វើ​ការងារ (ម)​កង​កម្មាធិការ

អល្លប័ត្រ​ឈ្មោះ​កង​កម្មាធិការ, អល្លប័ត្រ​ឈ្មោះ​កង​កម្មាធិការ​ព្រះ​បរមរាជវាំង  
អល្លប័ត្រ​ឈ្មោះ​កង​កម្មាធិការ​ព្រះ​បរមរាជវាំង

ฉันไม่เคยเห็นบัตรแรงงานเลย นายจ้างยึดบัตรของฉันไว้

แรงงานต้องแสดงบัตรอนุญาตทำงานต่อเจ้าหน้าที่  
ตำรวจ ทุกครั้งที่ขอตรวจ

ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့အလုပ်သမားကဒ်ကို မမြင်ဖူးပါဘူး။ အလုပ်  
ရှင်က သိမ်းဆည်းထားပါတယ်။

အလုပ်သမားဟာ အလုပ်သမားကဒ်ကိုရဲ့(သို့) တာဝန်ရှိ  
တဲ့သူစစ်ဆေးတဲ့အခါ ပြသနိုင်အောင် ကိုယ်နဲ့အမြဲမကွာ  
ကိုင်ဆောင်ထား ရပါမယ်။

ချန်း၊ မိုက်ခွင်းဟင်ဘတ်လိုင်ငန်းလေး နိုင်းကျန့်ရွတ်ဘတ်ခေါ်ချန်း  
ဝိုက်

လိုင်ငန်းတောက်(င်)စဒဲဘတ်အနုရတ်ထန်း(မ်)ငန်းတော်  
ကျောက် နုထိတမလွတ်ထူ(က်)ခရမ်း ထိခေါ်တဂူဝပ်



ระบบโคตาและประเภทงานที่ทำ

ဝေပုံကျစနစ်နှင့် လုပ်ငန်းအမျိုးအစားများ

လဘတ်ခိုးတလပ်ပရုဇ်ငန်းထိထန်း(၆)

ဘေပိုင်ခါးစနစ်လဲင်အါအါမေအါအါမေ

นายจ้างถ้าจะจ้างแรงงานต้องมีระบบโควตาและประเภทงาน  
ที่ทำก่อน

အလုပ်ရှင်ဟာ အလုပ်သမားငှားရမ်းမယ်ဆိုရင် အလုပ်အမျိုး  
အစားအလိုက် ဝေပုံကျစနစ်လျှောက်လွှာကို အရင်လုပ်ရပါမယ်။

နိုင်းကျဘုထဘုကျကျလှိုင်းငန်း တောက်(ငါ)မီးလဘုတ်ခိုးတလပ်  
ပရဖစ်ငန်းထိထန်း(မ်)ကော်(န်)



แรงงานที่ทำงานในบ้าน

အိမ်တွင်းအလုပ်သမား (အိမ်ဖော်)

လိုင်းငန်းထိထန်း(မ်)ငန်းနိုင်းဘန့်

ເຂງທံ့ຍဝະເလံာ်တမာ (ເຂງပံ့)

แรงงานที่ทำงานในบ้าน อยากรู้วันหยุดอาทิตย์ 1 วัน

ฉันเป็นแรงงานที่ทำความสะอาดบ้าน เลี้ยงลูก ทำกับข้าว ฯลฯ  
ในบ้าน ไม่มีวันหยุดเลย ต้องทำงานทุกวัน

แรงงานที่ทำงานในบ้าน เลี้ยงต่ออาการถูกละเมิดทางเพศได้

အိမ်တွင်းအလုပ်သမားတွေဟာလည်း တစ်ပတ်ကိုတစ်ရက်နားရက်  
ရချင်ပါတယ်။

ကျွန်မဟာသန့်ရှင်းရေးကလေးထိန်း ထမင်းဟင်းချက်စတဲ့  
အိမ်အလုပ်တွေကိုလုပ်ရတာ နားရက်မရှိပါဘူး။ နေ့တိုင်းလုပ်  
ရပါတယ်။

အိမ်တွင်းအလုပ်သမားများသည် လိုင်ပိုင်းဆိုင်ရာ ကျူးလွန်မှု  
ဖြစ်နိုင်သည်။

လိုင်းငန်းထိထန်း(မ်)ငန်းခိုင်းဘန့် ရာမီးဝမ်းရွတ်အာ ထစ်နိမ်ဝမ်း

ချန်းပင်လိုင်းငန်းထိထန်း(မ်)ခွမ်းစအတ်ဘန့် လီးယန်းလု(က်)  
ထန်း(မ်)ကပ်ခေါက်(ဝ်)နိုင်းဘန့် မိုက်မီးဝမ်းရွတ်လက်  
တောက်(ဝ်)ထန်း(မ်)ငန်းထူ(က်)ဝမ်း

လိုင်းငန်းထိထန်း(မ်)ငန်းခိုင်းဘန့် စီယမ်တော်ကန်းထူ(က်)  
လမွန်ထန်းဖစ်ဒိုက်



แรงงานนอกระบบที่กฎหมายไม่คุ้มครอง

จุดเนกาทีฟของระบบประกันสังคม:

ลัดคิวการจ่ายบำนาญ การขาดความโปร่งใส

อุปสรรคในการเข้าถึงบริการสุขภาพ

แรงงานนอกระบบได้แก่ รับงานไปทำที่บ้าน รับจ้างทำของ  
รับจ้างทั่วไป แรงงานที่ทำงานในบ้าน คนขับรถ ประมง  
เกษตรกร แม่ค้าหาบเร่

ဥပဒေပြင်ပအလုပ်သမားဆိုသည်မှာ အလုပ်ကိုကိုယ့်  
အိမ်ဆီကိုယူသွားပြီး အလုပ်လုပ်သူ၊ ပစ္စည်းသေးသေး  
ကွေးကွေးလေးတွေလုပ်သူ အထွေထွေအငှားလိုက်လုပ်သူ၊  
အိမ်တွင်းအလုပ်သမား၊ ကားမောင်းသူ၊ တံငါသည်၊ စိုက်  
ပျိုးရေးလုပ်သားတွေနဲ့ ဈေးရောင်းသူတွေဖြစ်ပါတယ်။

လိုင်းငန်းနော့လဘွတ်ဒိုက်ကယ် ရပ်ငန်းပိုင်းထန်း(မ်)  
ထိဘန်ရပ်ကျန်ထန်း(မ်)ခေါ်ရပ်ကျန်ထူဝပ်ပိုင်း လိုင်း  
ငန်းထိထန်း(မ်)ငန်းနိုင်းဘန် ခွန်းခပ်ရွတ် ပရမုန်း(င်)  
ကစေတကောမဲ့ခဟာပရေ



วันหยุด ชั่วโมงการทำงาน ส่วงเวลา (OT) โทที

နားရက်၊ အလုပ်လုပ်ချိန် အချိန်ပို (အိုတီ)

ဝမ်းရွတ်၊ ချွေ့နိုး(င)ကန်းထန်း(မ)ငန်း လွန်ဝေးလား (OT)

หน่าแย้ , อาเล่าแซง , อะเซ็งโหป โทที

นายจ้างที่สถานประกอบการไม่จัดวันหยุดอาทิตย์ละ 1 วัน  
ให้แรงงาน

ฉันทำงานไม่มีวันหยุดเลย และฉันจำเป็นต้องทำงาน  
ล่วงเวลาเพราะรายได้ไม่พอใช้

นายจ้างไม่สามารถบังคับให้ทำงานล่วงเวลาได้

အလုပ်ရှင်တွေဟာ အလုပ်သမားတွေကို တစ်ပတ်မှာတရက်နားဖို့  
မစီစဉ်ပေးပါဘူး။

ကျွန်တော်အလုပ်လုပ်တာ နားရက်မရှိပါဘူး။ အပိုဝင်ငွေလေး  
ရအောင် အချိန်ပိုလုပ်ချင်ပါတယ်။

အလုပ်ရှင်ဟာ အလုပ်သမားကို အချိန်ပိုအတင်းအဓမ္မလုပ်ခိုင်း  
လို့မရပါဘူး။

ခိုင်းကျန်ထိဆထန်ပရကော်ကန်း မိုက်ကျာဝမ်းရွတ်အာထိလပ်  
နိမ်ဝမ်းဟိုက်လိုင်းငန်း

ချန်းထန်း(မ်)ငန်းမိုက်မီးဝမ်းရွတ်လေးလပ် ချန်းကျန်ပင်တောက်  
ထန်း(မ်)ငန်း လွန်ဝေးလားဖရောင့်လိုင်းဒိုက် မိုက်ဖောချိုင်း။

ခိုင်းကျန်မိုက်ဆာမာန်းခတ် ဟိုက်ထန်း(မ်)ငန်းလွန်ဝေးလား  
ဒိုက်



ကျွန်းတန်း အိမ်

အလုပ်ပိုမို ရောင်းချနိုင်ရန် အဖွဲ့အား ဖွဲ့စည်းပေးပါ

လုပ်ငန်းခွင်ရှိ ကလေးထိန်းဂေဟာ

စွန့်လီးယန်းဒွေ(က်)နိုင်းထိထန်း(မ်)ငန်း

ဇော်အောင်စိန် ကလေးထိန်းဂေဟာ

ฉันอยากพาลูกฉันมาทำงานด้วย ถ้ามีศูนย์เลี้ยงเด็กที่ทำงานก็  
คงจะดีนะ

ကျွန်မကလေးကို အလုပ်ထဲကိုခေါ်လာချင်ပါတယ်။ အလုပ်ထဲမှာ  
ကလေးထိန်းဂေဟာရှိယင် ကောင်းမယ်။

ချန်းရာဖားလုချန်းမားထန်း(မ်)ငန်းဒွေ ထိမီးစွန်လီးယန်းဒွေ(က်)  
ထိထန်း(မ်)ငန်းကော့ ခွန်းကျဒီနန်။



ศาลแรงงาน กระบวนการทางศาล

အလုပ်သမားတရားရုံး တရားစီရင်ခြင်းအဆင့်ဆင့်

ဆာ(လ်)လိုင်ငန်း ကဘွမ်းကန်းထန်း(င်)ဆာ(လ်)

ခါလဲံတဲမာတယာယိုေ , တံံယာစီယံခိစိစိ)

หากลูกจ้าง ไม่ได้รับความเป็นธรรมจากนายจ้าง สามารถ  
ใช้กระบวนการทางศาลแรงงานได้

ศาลแรงงานคือ ศาลที่ตัดสินคดีที่เกี่ยวกับ การทำงาน  
ไม่ได้รับค่าจ้าง ได้รับค่าจ้างที่ไม่เป็นธรรม และอุบัติเหตุ  
จาก การทำงานเป็นต้น

အကယ်၍အလုပ်ရှင်က အလုပ်သမားကို အပြစ်မရှိဘဲ(သို့) အမှား  
မရှိဘဲ တစ်စုံတရာပြုလုပ်ခဲ့လျှင် တရားစီ ရင်ခြင်း အဆင့်ဆင့်ကို  
အသုံးပြုရပါတယ်။

အလုပ်သမားတရားရုံးဆိုတာကတော့ လုပ်ငန်းခွင်နဲ့ပတ်  
သက်တဲ့ လုပ်အားခမရခြင်း တရားသဖြင့်လုပ် အားခမရခြင်း  
လုပ်ငန်းခွင်အတွင်းထိခိုက်မှု တစ်စုံတရာရရှိခြင်းစတဲ့ကိစ္စ  
တွေကိုဆုံးဖြတ်ပေးနိုင်တဲ့ တရားရုံးဖြစ်ပါတယ်။

ဟာလုကျန့်၊ မိုက်ဒိုက်ခွမ်းပင်ထန်း(မ်)ကျာနိုင်းကျန့် ဆာမထိချိုင်း  
ကဘွမ်းကန်းထန်းဆာန် လိုင်းငန်းဒိုက်



ສິດທິ ການຮັບຜິດຊອບ ນາຍຈ້າງແລະລູກຈ້າງ

ອາຊຽດໂອເຊຍ ຕາວອິນດູຈີນ ອາລຸບຸນຊຽນ ອາລຸບຸນວາມາ

ອິນໂດເນເຊຍ ລາວ ຈີເນວາ ຊີເນວາ ລຸດຊຽນ(ກ) ລຸດຊຽນ

ອາຊີ ອາຊີ ອາຊີ , ຕາວິນຊຽນ , ອາຊີ ສີນເນ ອາຊີ ຕາມາ

แรงงานเรียกร้อง สิทธิแรงงาน ที่ควรได้รับจากนายจ้าง

အလုပ်ရှင်ဆီကနေ အလုပ်သမားဟာ အလုပ်သမားအခွင့်  
ရေးကို တောင်းဆိုနိုင်ခွင့်ရှိပါတယ်။

လိုင်းငန်းလိယတ်ရောင်း စီထိလိုင်းငန်းထိခွမ်းဝါးဒိုက်လပ်  
ကျာနိုင်းကျန်



ສິດທິທີ່ຈະทำงาน ในที่ทำงานที่มีอาชีวะอนามัยและ ความ  
ปลอดภัยที่ดี สิทธิที่จะได้รับค่าชดเชยจากอุบัติเหตุ ในที่ทำงาน

ကျန်းမာရေးနှင့်ညီညွတ်၍ ဘေးကင်းလုံခြုံသောလုပ်ငန်းခွင်တွင်  
အလုပ်လုပ်ခွင့်၊ လုပ်ငန်းခွင်မတော်တဆထိခိုက်မှုတွေ လျော်ကြေး  
ရယူပိုင်ခွင့်။

စိထိ ထိကျာထန်း(မ်)ငန်း နိုင်းထိထန်း(မ်)ငန်းထိမီး အာချိအား  
နားမိုင်းလက်ခွမ်းပလော်ဖိုင်းထိမီး စိထိ ထိ ကျာဒိုက်လပ်ခချွတ် ချေး  
ကျာအူဗာတီးဟေ နိုင်းထိထန်း(မ်)ငန်း။

ຈ້ານມາເຍံເນຍືຍູ້ຍວຍເບເກິນໂລງໂສ້ງຕ່ອເລ້ງາແຂວງຕ້ວຍ ອະເລ້າ  
ເລ້າຂ້ວຍ ເລ້ງາແກວງມະຕ່ອຕະສ່າທິໄຂ້ມຸຕຣິມ ຍອເຈຍະຍູໄປຂ້ວຍ

အချိန်အကန့်အသတ်ကိစ္စသည် အကျိုးအမြတ်အတွက် အလုပ်အကိုင်အတွက် ပြုစုပေး  
ပေးနိုင်စေရန်

အလုပ်အကိုင်အတွက် အကျိုးအမြတ်အတွက် အလုပ်အကိုင်အတွက် ပြုစုပေး  
ပေးနိုင်စေရန်

အလုပ်အကိုင်အတွက် အကျိုးအမြတ်အတွက် အလုပ်အကိုင်အတွက် ပြုစုပေး  
ပေးနိုင်စေရန်

ကျန်းမာရေးနှင့် ညီညွတ်သော လုပ်ငန်းခွင်ဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းခွင်  
အတွင်းထဲမှာပင် ဝတ်စုံအင်္ကျီများ၊ ဘောင်းဘီများ၊ လုံခြုံမှုရတဲ့  
အန္တရာယ်ကင်းရှင်းသော လုပ်ငန်းခွင်ဖြစ်ပါတယ်။

အလုပ်သမားဟာ ဘောင်းဘီများ၊ လုံခြုံတဲ့ ကျန်းမာရေးနှင့် ညီညွတ်  
တဲ့ လုပ်ငန်းခွင်ကို ရွေးချယ်လုပ်ကိုင်ခွင့်ရှိပါတယ်။

အလုပ်သမားဟာ လုပ်ငန်းခွင်မှာ မတော်တဆထိခိုက်ဒဏ်ရာ  
ရတာတွေအတွက် နစ်နာကြေးနှင့် လျော်ကြေးငွေ များကို တောင်း  
ဆိုရယူနိုင်ခွင့်ရှိပါတယ်။

လိုင်းငန်းမီးစိထိထိ ကျားလိယတ်ရောင်း ထိခိုက်လပ်ခွတ်ချေးကျာ  
အူဗာတီးဟေနိုင်ထိထန်း(မ်)ငန်း



ສິທິມະນຸສ ສິທິແຮງງານ ສິທິສຸຂະພິກ ສິທິສ່ວນບຸກຄົນ

ລູກອຸ່ນອາເຊເຣເຣ ອາລຸບັດວາມາອຸ່ນອາເຊເຣເຣ ອາເມຣິກາ  
ອາຊຽນ ກຸ່ມບຸກຄົນອຸ່ນອາເຊເຣເຣ

ສິດທິມະນຸດສິດທິບຸກຄົນ ສິດທິບຸກຄົນ ສິດທິບຸກຄົນ ສິດທິບຸກຄົນ ວຽກງານ

ລູກອຸ່ນອາເຊເຣເຣ ອາລຸບັດວາມາອຸ່ນອາເຊເຣເຣ ອາເມຣິກາ  
ອາຊຽນ ກຸ່ມບຸກຄົນອຸ່ນອາເຊເຣເຣ

แรงงานและทุกคนที่มีบัตรหรือไม่มี มีสิทธิมนุษยชนสิทธิ  
แรงงาน สิทธิสตรี สิทธิส่วนบุคคล ที่เท่าเทียมกัน

လက်မှတ်ရှိသူဖြစ်စေ၊ လက်မှတ်မရှိသူဖြစ်စေ အလုပ်သမားတိုင်း  
ရော လူတိုင်းမှာပါ တန်းတူညီမျှတဲ့ လူ့အခွင့်အရေး၊ အလုပ်သမား  
အခွင့်အရေး၊ အမျိုးသမီးအခွင့်အရေးနှင့် ကိုယ်ပိုင်အခွင့်အရေး  
တို့ကို ရရှိနိုင်ပါတယ်။

လိုင်းငန်းထိလက်ထု(က်)ခွန်းထိမီးဘတ်ဂျူမိုက်မီး မီးစိထိ မနွတ်စိယပ်  
ချွန်း၊ စိထိလိုင်းငန်း၊ စိထိစတရီး၊ စိထိစွန်ဘွတ်ခွန်း၊ ထိထေယင်  
ထီးယမ်းကန်း



สหภาพแรงงาน สมาคมแรงงาน

အလုပ်သမားသမဂ္ဂ၊ အလုပ်သမားအစည်းအရုံး

တဟာဖတ်လှိုင်းဝန်း၊ စမားခွန်းလှိုင်းဝန်း

ဝဲခဲလံာ်တဲမံာ်ကဲး , ဝဲခဲလံာ်တဲမံာ်ခဲး

ພວກເຮົາເປັນສາມາສິກສາສຸກພາພຽງພໍ ໃນທີ່ທຳການຮ່ວມງານ

ພວກເຮົາ ອາດມີສິດທິໃນການຮ່ວມກຸ່ມຮ່ວມງານ ເປັນສາມາສຸກ  
ພຽງພໍ ຫຼື ສາມາດຮ່ວມງານ

ກຸຼ່ມຮ່ວມງານ ທີ່ກຸ່ມຮ່ວມງານອາດບໍ່ມີ ອາດບໍ່ມີ  
ວຽກງານ ຫຼື ອາດບໍ່ມີ ອາດບໍ່ມີ

ອາດບໍ່ມີ ອາດບໍ່ມີ ອາດບໍ່ມີ ອາດບໍ່ມີ  
ອາດບໍ່ມີ ອາດບໍ່ມີ ອາດບໍ່ມີ ອາດບໍ່ມີ

ຜູ້ອື່ນເຮົາເຮົາເຮົາເຮົາເຮົາເຮົາເຮົາເຮົາເຮົາ  
ບໍ່ມີ ບໍ່ມີ ບໍ່ມີ ບໍ່ມີ ບໍ່ມີ ບໍ່ມີ ບໍ່ມີ ບໍ່ມີ



## อุบัติเหตุในที่ทำงาน

လုပ်ငန်းခွင်မတော်တဆထိခိုက်မှု

အူဗာဘီးယေ နိုင်းထိထန်း(မ်)ငန်း

လော့ဂ်အေးဘွဲ့တံဆိပ်မတော်တဆထိခိုက်မှု

ອຸບັດຕິເຫດໃນທີ່ทำงานป้องกันได้ด้วยการศึกษาหาความรู้ด้วยตนเอง

ผม/ฉัน เป็นอຸບັດຕິເຫດໃນທີ່ทำงานต้องทำอย่างไรบ้าง

လုပ်ငန်းຂွတ်တွင် ထိခိုက်မှုမဖြစ်အောင် ကိုယ့်ကိုကိုယ်အသိ  
သတိနှင့်ကာကွယ်ရမည်။

ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့လုပ်ငန်းຂွတ်မှာ မတော်တဆ  
ထိခိုက်မှုဖြစ်ရင် ဘယ်လိုလုပ်ရပါမလဲ။

အူဗာတီးဟေ နိုင်းထိထန်း(မ်)ငန်းပေါက်ကန်းဒိုက်ဒွေ  
ကန်း ဂူဆာဟာခွမ်းရူဒွေတွန်းအေး(င)

ဖုန်/ ချန်း ပင်အူဗာတီးဟေ နိုင်းထိထန်း(မ်)ငန်း တောက်  
ထန်းမ်ယာဂိုင်ဘန်



နာလက္ခဏာ

အယူခံဝင်နိုင်သည့်တရားရုံးများ

ဆာ(န်)အူထောင်း

ဝဲဗျာ်ခဲးဗဲးတဲးတဲးတဲး

หากเราไม่พอใจคำพิพากษาของศาลแรงงาน (ศาลชั้นต้น)  
เราสามารถยื่นขอให้ศาลศาลอุทธรณ์ ที่สูงกว่าศาลแรงงาน  
(ชั้นต้น) พิจารณาเรื่องดังกล่าวได้อีกครั้ง

တကယ်လို့ကျွန်တော်တို့ဟာ အလုပ်သမားတရားရုံး (အခြေခံဆင့်  
တရားရုံး)မှ စီရင်ချက်ကိုမကျေနပ်ရင် (သို့) သဘောမတူရင်။  
၎င်းအခြေခံတရားရုံးထက် အဆင့်ပိုမြင့်သည့်တရားရုံးတွင်ထပ်မံ  
တောင်းဆို လျှောက်ထားနိုင်ပါတယ်။

ဟာရောင်းမိုက်ဖောကြိုင်းခန်းဖိဖဆာခေါ်ဆာ(လ်)လိုင်းခန်း  
(ဆာလ်ချန်းတုန့်) ရောင်းဆာမယွန့်ခေါ် ဟိုက်ဆာ (လ်)အူထောင်း  
ထိဆူ(င်)ကွာဆာလ်လိုင်းခန်း (ချန်းတုန့်) ဖိကျားရားနားရူဟတ်  
ဒန်းကလောင်(ဝ်)ဒိုက်အီခန်း



สภาพการทำงาน การเปลี่ยนสภาพการทำงาน  
 ในสถานประกอบการ

လုပ်ငန်းခွင်အဖွဲ့အစည်း၊ လုပ်ငန်းခွင်အတွင်းအဖွဲ့အစည်း  
 ပြောင်းလဲခြင်း

၁၀ကန့်ထန်း(မ်)ငန်း ကန့်ပလီရန်၁၀ကန့်ထန်း(မ်)ငန်းနိုင်  
 ၁၀ကန့်ပရကော်ကန့်

လျှော့အေးဖိုယေးစီ လျှော့အေးတံ့ယ ဝေးဖိုယေးစီပိုယ  
 ဖေးစီ

ພວກເຮາຣາມຕ້ວກັນ ເພື່ອຂອປເລື້ຍນສາຖາພາກກໍາກໍາ ໃນສຖານ  
ປຣະກອບກາຣທີ່ດີກວ່າເຕີມ

ກຸຸ້ນຕ້ວກໍາ ທີ່ລຸ້ນດຽວກັນ ອາດກໍາ ບໍ່ມີກວາດະມຸ້ນ  
ລາເອວາດ ເປັດະລະຜູ້ຂຽນຮິດຜູ້ກີ ຫຸດເປັດະ ຈັດຜູ້ລຸ້ນປາຕາມ ແ

ຜູ້ອບເຊວາດະ ລຸ້ນອື່ນຕຸ້ນວາດະ ຜູ້ອາດເອົາບລີຢາດຸດອາດະ  
ດຽວກັນ(ອື່ນ)ດຽວກັນ ຮິດະອາດຸດອາດະດຽວກັນດຽວກັນ



สิทธิในการเรียกร้อง ค่าแรงงานตามกฎหมาย

ဥပဒေလုပ်အားခအတိုင်း လုပ်အားခတောင်းဆိုနိုင်သည့် အခွင့်အရေး

စိထိနိုင်းကန်းရိယတ်ရောင်း ခလိုင်ငန်းတန်း(မ်)ကွတ်မိုင်း

စုပုဒ်တော်အားခအတိုင်း လုပ်အားခတောင်းဆိုနိုင်စွမ်းရည်

ผม/ฉัน มีสิทธิในการเรียกร้องค่าแรงงานตามกฎหมาย

ကျွန်တော်၊ ကျွန်မတို့ဥပဒေအတိုင်း လုပ်အားခတောင်းဆိုနိုင်တဲ့  
အခွင့်အရေးရှိပါတယ်။

ဖုန်/ချန်း မီးစိထိနိုင်ကန်းရိယတ်ရောင်း ခလိုင်ငန်းတန်း(မ်)ကွတ်မိုင်



လမ်းမတစ်လမ်း

လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာအကြမ်းဖက်မှု

လုပ်မှုတစ်ခုခု

လွှဲပြောင်းစားသောက် အခွင့်အလမ်း

คือ การกระทำที่ละเมิดสิทธิของผู้อ่านในเรื่องเพศไม่ว่าจะ  
ใช้คำพูด สายตา หรือการกระทำที่ รวมถึง การบังคับให้มี  
เพศสัมพันธ์ (ข่มขืน) ไม่ว่าจะเป็นผู้หญิง หรือผู้ชายก็  
สามารถที่จะถูกล่วงละเมิดทางเพศได้

လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာအကြမ်းဖက်မှုလို့ဆိုရာတွင် နှုတ်ဖြင့်စော်ကားခြင်း၊  
မျက်လုံး(သို့)ကိုယ်အစိတ်အပိုင်း တစ်ခုခုနှင့် ထိခိုက်ပြောဆိုတာမျိုး  
တွေကို ဆိုလိုပါတယ်။ မိန်းကလေးရော ယောက်ျားလေးတွေပါလိင်  
ပိုင်းဆိုင်ရာ ဒီလိုအကြမ်းဖက်မှုတွေ ကြုံရပါတယ်(သို့) ခံရနိုင်ပါ  
တယ်။



ការគាំပံ့ ការពារ ការពារ ការពារ

လူကုန်ကူးမှုကို ខွဲချက်တင်ခြင်း

ကန်းခတ်မန္တတ် ကန်းထူ(က်)ကတ်ခန်(င်)ဘောရီးဝင်း

ရွှေဂွေဂွေ ឥပဒေအင်အား

การค้ำมนุษย์” หมายถึง การจัดหา การขนส่ง การส่งต่อ การจัดให้อยู่อาศัย หรือการรับไว้ซึ่งบุคคลด้วย วิธีการขู่เข็ญ หรือด้วยการใช้กำลัง หรือด้วยการบีบบังคับในรูปแบบอื่นใด ด้วย การลักพาตัว ด้วยการฉ้อโกง ด้วยการหลอกลวง ด้วยการใช้อำนาจโดยมิชอบ หรือ ด้วยการใส่สถานะความเสียหายจาก การค้ำมนุษย์โดย มิชอบ หรือมีการให้ หรือรับเงิน หรือผลประโยชน์ เพื่อให้ได้มาซึ่งความยินยอม ของบุคคล ผู้มีอำนาจควบคุม บุคคลอื่น เพื่อความมุ่ง ประสงค์ในการแสวงประโยชน์ การแสวงประโยชน์ อย่างน้อยที่สุด ให้รวมถึงการแสวงประโยชน์จาก การค้าประเวณี ของบุคคลอื่น หรือการ แสวงประโยชน์ทางเพศ ในรูปแบบอื่น การบังคับ ใช้แรงงานหรือ บริการการเอาคน ลงเป็นทาสหรือ การกระทำอื่นเสมือน การเอาคนลงเป็น ทาสการทำให้ตกอยู่ใต้อำนาจ บังคับ หรือการตัดอวัยวะออกจาก ร่างกาย แต่ในกรณี เด็กที่อายุไม่ถึง 18 ปี นั่นคือ เด็กจะยินยอม หรือไม่ก็ตามหรือจะมีการใช้วิธีการของ การค้ำมนุษย์หรือไม่ก็ตาม หากมีการนำตัวเด็กไป เพื่อ วัตถุประสงค์ในการแสวงหาประโยชน์ ใดๆอย่างหนึ่ง ก็ ต้องถือว่าเป็นการ ค้ำมนุษย์

လူကုန်ကူးခြင်းဆိုသည်မှာ ရှာဖွေခြင်း၊ သယ်ဆောင်ခြင်း၊ လွှဲပြောင်း  
ပို့ဆောင်ခြင်း၊ နေရာစီစဉ်ပေးခြင်း၊ (သို့)အတင်းအကျပ်နည်းဖြင့်  
လက်ခံထားခြင်း၊ လက်ရှိအသုံးပြုခြင်း၊ (သို့)တစ်ခြားပုံစံအကန့်  
သတ်ဖြစ်သော လက်မှတ်ထိုးခိုင်းခြင်း၊ ရိုးရာယဉ်ကျေးမှုကို ပျက်စီး  
စေခြင်း၊ ပိတ်ပင်ခြင်းမမှန်သည့်အမိန့် အာဏာသုံးခြင်း၊ (သို့)  
မမှန်ကန်သည့်နေရာအား လူကုန်ကူးခြင်းကို လက်ခံခြင်း၊ (သို့) အ  
ခြားသူအပေါ် အမိန့် အာဏာသုံးခွင့်ရှိသူထံမှ ငွေလက်ခံခြင်း၊ ငွေ  
ပေးခြင်းကိုအသုံးပြုခြင်း၊ ၎င်းအကျိုးစီးပွားကို များစေသောငှာ အ  
ခြားသူ၏ အကျိုးစီးပွားအား လိမ်လည်ခုတ်လုပ်ခြင်း၊ ရောင်းဝယ်  
ဖောက်ကားခြင်းအား အမိန့်သုံးပြီး မတရားစွဲချက်တင်ခြင်းဖြင့် (သို့)  
ကိုယ်တိုင်အားဖြင့်လည်းကောင်း၊ သူတစ်ပါးအားညွှန်ကြားခြင်းဖြင့်  
လည်းကောင်း၊ ကျွန်ကဲ့သို့ခိုင်းခြင်း၊ ခိုင်းစေခြင်း၊ ကိုယ်ကာယကျူး  
လွန်ခြင်း၊ အကြမ်းဖက်ခြင်း၊ ကိုယ်အင်္ဂါအစိတ်အပိုင်းအားဖြတ်  
တောက်ခြင်း၊ စသည်တို့ဖြစ်သည်။ သို့သော်(၁၈)နှစ်အောက်  
ကလေးများနှင့် သက်ဆိုင်သောအချက်အလက်တွေ ကလေးမှ  
လက်ခံခြင်း၊ လက်မခံခြင်းအပေါ်တွင်မူတည်၍ လူကုန်ကူးခြင်းပုံစံသုံး  
ခြင်း၊ မသုံးခြင်းကွဲပြားတည်ရှိသည်။ အကယ်၍ကလေးအား  
အဓမ္မခိုင်းစေရန်၊ ညှင်းပန်းရန်၊ လုပ်အားခ အလွယ်တကူရရှိရန်နှင့်  
အခြားအကျိုးတစ်စုံတရာကြောင့် ခေါ်ဆောင်သွားလျှင် လူကုန်ကူး  
ခြင်းဖြစ်သည်။



ສຖານີຕໍາລາງ ທີ່ວ່າການອຳເນາຍ ເທສບາລ

ຣຸ່ອອຣ໌; ຊີ້ຊຸ່ຍຣຸ່; ຫຼັບບົດວາວາາເຣະຣຸ່

ຫວາຣິະຕະລູດ ຍິນກຣະອຣ໌; ປິ້ ເຊ(໒)ວຣະ

ແຍ້ສະຂ້າງ ໂມ້ຍເນໂຍງ ສີ່ແປງຕາຍາແຍ້ໂຍງ

ພມອຍາກໄປທີ່.....ໄປທາງໄທນຄຣັບ?

ກຼຸຣ໌ຕວຣ໌— — — — — ກຸ່ ວູາະຈຸບປິຕວຍ໌. ວາຍ໌ລຍິນະກ ວູາະ  
ຣຸ່ມລ່າ. ມ

ບຸຣ໌ວາວາປິ້: — — — — — ປິ້: ຫຣ໌; ຣິ້ວອຣ໌ປ໌. ມ







ការបង្ខំបំបាត់

ប្រធានាធិការប្រឹក្សាស្តីពីសិទ្ធិ

កង្វះខាត(៨)ទិសដៅ

បិទបាំងការរំលោភសិទ្ធិ

กระบวนการที่ศาล มีคำพิพากษาให้ลูกหนี้ชดใช้เงินหรือ  
ค่าเสียหาย ให้แก่หนี้ แต่ลูกหนี้ไม่ปฏิบัติตาม เจ้าหนี้  
สามารถขอให้ศาลตั้งพนักงานบังคับคดี เพื่อยึดทรัพย์สิน  
สินของลูกหนี้ เพื่อนำมาขายแล้วนำเงินมาชำระหนี้ให้แก่  
ลูกหนี้ต่อไป เช่น นายจ้างไม่จ่ายค่าจ้างให้ลูกจ้างตามคำพิ  
พากษาของศาล ลูกจ้างสามารถขอให้ศาลตั้ง เจ้าพนักงาน  
บังคับคดี เพื่อกำการยึดทรัพย์สินของนายจ้าง เพื่อนำมาขาย  
และ นำเงินที่ได้มาชำระหนี้สิน ให้แก่ลูกจ้างต่อไป

ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်းဆိုသည်မှာ သူတစ်ပါးပစ္စည်းအား ယူဆောင်  
လာသူအား စစ်ဆေးမေးမြန်းခြင်းဖြင့် အစစ်ခံရသူက လက်ခံ၊  
လက်မခံခြင်းအပေါ်တွင်မူတည်ပြီး စစ်ဆေးမေးမြန်းခြင်း၊ အကယ်  
၍လက်မခံလျှင် (သို့) စစ်ဆေးစဉ် လက်ဝယ်တွေ့ရှိလျှင် ငွေနှင့်  
ပစ္စည်းတန်ဖိုးအလိုက်ပြစ်ဒဏ်။ ငွေဒဏ်ပေးဆောင်ရခြင်း၊ အလုပ်  
ရှင်က အလုပ်သမားအား နှိပ်စက်ခြင်း၊ အချိန်ဆွဲခြင်း၊ မတရားအ  
လုပ်လုပ်စေခြင်း၊ လုပ်ငန်းခွင်တွင် မတော်တဆထိခိုက်မှု အား  
ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုနှင့် နစ်နာကြေးမပေးခြင်း စသည်  
တို့အလိုက် အလုပ်သမားဘက်မှတရားစွဲဆိုခြင်းအပေါ် ပြစ်  
ဒဏ်ချမှတ်ခြင်းတို့ဖြစ်သည်။

Produced: October 2009  
By: MAP Foundation  
P.O.Box 7  
Chiangmai University  
Chaingmai 50202  
Tel/fax: 053 811 202  
Email: [map@mapfoundationcm.org](mailto:map@mapfoundationcm.org),  
Website: [www.mapfoundationcm.org](http://www.mapfoundationcm.org)  
Design & layout: MAP Multimedia  
Collected (MAP - LRA)  
Printed 1,000 copies

Copyright © MAP Foundation 2009

Printed in Thailand by

หจก.นันทกานต์ กราฟฟิค การพิมพ์  
120 ซ.7 ถ.ช้างเผือก  
ต.ศรีภูมิ อ.เมือง จ.เชียงใหม่ 50200  
Tel: 053 217 014





MAP Foundation  
PO. BOX 7 Chiangmai University  
Chiangmai 50202  
Tel: 053 811 202  
Email [media@mapfoundationcm.org](mailto:media@mapfoundationcm.org)  
[www.mapfoundationcm.org](http://www.mapfoundationcm.org)

အခမဲ့ ပြန့်ဝေသည်